

Kawża C-350/10

Nordea Pankki Suomi Oyj

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Korkein hallinto-oikeus)

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari — Sitt Direttiva tal-VAT — Punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) — Eżenzjonijiet — Trasferimenti u tlasijiet — Tranżazzjonijiet li jirrigwardaw titoli — Servizzi ta' messaġġi elettronici għal istituzzjonijiet finanzjarji”

Sommarju tas-sentenza

Dispożizzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-liġijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud — Eżenzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva — Tranżazzjonijiet bankarji msemmija fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d)

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d))

Il-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, għandhom ji?u interpretati fis-sens li l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-valur miżjud ta't din id-dispożizzjoni ma jkoprox servizzi ta' messaġġi elettronici lil istituzzjonijiet finanzjarji, b?al dawk tas-servizzi swift.

Meta s-servizzi swift ikunu servizzi ta' messaġġi elettronici li l-iskop uniku tagħom huwa li jgħaddu d-data, huma ma ji?gurawx minnhom infushom xi wa?da mill-funzjonijiet ta' wa?da mit-tranżazzjonijiet finanzjarji msemmija fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, ji?ifieri, dawk li għandhom l-effett ta' trasferiment ta' fondi jew ta' titoli, u għaldaqstant ma għandhomx il-karatteristiċi.

(ara l-punti 34, 40 u d-dispożittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (Ir-Raba' Awla)

28 ta' Lulju 2011 (*)

“Rinviju għal deċiżjoni preliminari — Sitt Direttiva tal-VAT — Punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) — Eżenzjonijiet — Trasferimenti u tlasijiet — Tranżazzjonijiet li jirrigwardaw titoli — Servizzi ta' messaġġi elettronici għal istituzzjonijiet finanzjarji”

Fil-Kawża C-350/10,

li għandha b'ala suqett talba għal deċiżjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Korkein hallinto-oikeus (il-Finlandja), permezz ta' deċiżjoni tat-8 ta' Lulju 2010, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fit-12 ta' Lulju 2010, fil-proċedura mibdija minn

Nordea Pankki Suomi Oyj,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Ir-Raba' Awla),

komposta minn J. C. Bonichot, President ta' Awla, K. Schiemann, L. Bay Larsen, C. Toader (Relatur) u E. Jarašiūnas, Imqallfin,

Avukat Ġenerali: P. Cruz Villalón,

Reġistratur: C. Strömholm, Amministratur,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tal-10 ta' Mejju 2011,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippreżentati:

- għal Nordea Pankki Suomi Oyj, minn L. Äärilä, oġġettistien kandidaatti,
- għall-Gvern Finlandi, minn H. Leppo, b'ala aġent,
- għall-Gvern Belġjan, minn J. C. Halleux kif ukoll minn M. Jacobs u C. Pochet, b'ala aġenti,
- għall-Gvern Ġermani, minn T. Henze, b'ala aġent,
- għall-Gvern Grieg, minn F. Dedousi, M. Germani u M. Tassopoulou, b'ala aġenti,
- għall-Gvern tar-Renju Unit, minn H. Walker, b'ala aġent,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn I. Koskinen u L. Lozano Palacios, b'ala aġenti,

wara li rat id-deċiżjoni, meqda wara li nstema' l-Avukat Ġenerali, li l-kawża tinqata' mingajr konkluzjonijiet

tagħti l-preġenti

Sentenza

1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d'ul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miqjud: ba' uniformi ta' stima (l-Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p 23, iktar 'il quddiem is-"Sitt Direttiva").

2 Din it-talba għet ippreżentata fil-kuntest ta' kawża bejn Nordea Pankki Suomi Oyj (iktar 'il quddiem "Nordea") u l-awtorità fiskali Finlandiża dwar ir-rifjut ta' talba għal rimbors tat-taxxa fuq il-valur miqjud (iktar 'il quddiem il-"VAT").

Il-kuntest ġuridiku

Id-dritt tal-Unjoni

3 L-Artikolu 2 tas-Sitt Direttiva jipprovdi:

“Dawn li ?ejjin g?andhom ikunu su??etti [g?all-VAT]:

“1. il-provvista ta’ o??etti u servizzi mag?mula bi ?las fit-territorju tal-pajji? minn persuna taxxabbli li ta?ixxi b?ala tali;

[...]”

4 Skont l-Artikolu 13B tas-Sitt Direttiva:

“Ming?ajr pre?udizzju g?al dispo?izzjonijiet o?rajn tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw lil [dawn] li ?ejjin ta?t kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabbilixxu g?al skopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara tat-tali e?enzjonijiet u tal-prevenzjoni ta’ kwalunkwe eva?joni, evitar, jew abbu? possibbli:

[...]

d) it-transazzjonijiet li ?ejjin:

[...]

3. transazzjonijiet, inklu? negozjar, li jikkon?erna d-depo?itu u l-kontijiet kurrenti, pagamenti, trasferimenti, debiti, ?ekkijiet u strumenti o?rajn negozzjabbli, imma esklu?i l-kollezzjoni tad-debitu u l-fattorar;

[...]

5. transazzjonijiet, inklu?i negozjar, esklu? l-immani??jar u l-?a?na assicurata, fl-ishma, interessi f’kumpanniji jew asso?jazzjonijiet, debentures u sigurtajiet o?rajn, esklu?i:

- dokumenti li jistabbilixxu titolu g?all-o??etti,
- id-drittijiet jew sigurtajiet msemmija fl-Artikolu 5(3);

[...]”

Id-dritt nazzjonali

5 Skont il-punt 1 tal-Artikolu 1(1) tal-Li?i dwar il-VAT (Arvonlisäverolaki, 1501/1993), kif emendata bil-li?i (1486/1994) tad-29 ta’ Di?embru 1994 (minn hawn ’il quddiem l-“AVL”), g?andha tit?allas VAT lill-Istat g?al kwalunkwe bejg? ta’ o??etti u servizzi fil-Finlandja b?ala parti minn attività kummer?jali.

6 Mill-ewwel paragrafu tal-Artikolu 9 tal-AVL jirri?ulta li x-xerrej huwa responsabbli g?at-taxxa dovuta fuq o??etti u servizzi mibjug?a fil-Finlandja minn barrani li ma g?andux residenza stabbli u li ma talabx biex ji?i rre?istrat b?ala persuna taxxabbli skont it-tieni paragrafu tal-Artikolu 12 tal-AVL.

7 Skont l-Artikolu 41 tal-AVL, il-bejg? tas-servizzi finanzjarji ma huwiex su??ett g?all-VAT. Jirri?ulta mill-punti 4 u 6 tal-Artikolu 42(1) ta’ din l-li?i li s-servizzi finanzjarji jinkludu tran?azzjonijiet ta’ ?las u tran?azzjonijiet ta’ titoli.

8 It-tielet paragrafu tal-Artikolu 42 tal-AVL jipprevedi li l-tran?azzjonijiet ta’ titoli jinkludu l-bejg?

u kummer? ta' azzjonijiet u ta' titoli komparabbli u d-dejn u d-derivattivi, anki dawk intantibbli.

Il-kawża prinċipali u d-domanda preliminari

9 Nordea hija s-sussidjarja Finlandiża ta' Nordea Bank AB, bil-kwartieri ġenerali fl-Isvezja. Dan huwa bank kummerċjali li għandu attivitajiet li jirrigwardjaw kemm il-klijentela privata kif ukoll l-impriji. Fost attivitajiet bankarji oħra, dan jipprovdi x-xiri u n-negozzju ta' titoli u flus barranin u joffri wkoll servizzi ta' investimenti u servizzi ta' trusts. Nordea hija r-rappreżentant ta' grupp iffurmat għal skopijiet ta' VAT stabbilit mill-Grupp Nordea.

10 Nordea xtrat servizzi għal Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication – Swift SC (iktar 'il quddiem "SWIFT"), koperattiva li hija proprjetà konġunta bejn iktar minn elfejn istituzzjoni finanzjarja mifruxa fuq iktar minn mitejn pajjiż.

11 SWIFT topera mad-dinja kollha servizz tal-messaġġi elettronici għal istituzzjonijiet finanzjarji (iktar 'il quddiem is-servizzi swift") li jippermettu lil iktar minn disat elef bank, istituzzjoni finanzjarja u ta' estjoni ta' titoli u klijenti korporattivi oħra li jiskambjaw bejniethom messaġġi finanzjarji standard, permezz ta' softwer żviluppat mill-impriża nnifisha u tan-netwerk internazzjonali tagħha ta' skambju sikur ta' data. Permezz ta' dan in-netwerk ta' skambju ta' data li stabbilixxiet u li hi qed tmexxi, SWIFT tipprovdi, b'mod partikolari, l-ipproċessar ta' messaġġi għal lasijiet interbankarji u tranżazzjonijiet ta' titoli. L-istituzzjonijiet finanzjarji affiljati ma' SWIFT huma konnessi mal-man-netwerk permezz tal-faċilitajiet tal-kompjuter tagħom stess, permezz ta' konnessjoni speċifika ("gateway"). Sabiex ikollhom aċċess għas-servizzi tagħha, l-impriża titlob lill-klijenti tagħha li jużaw hardwer approvat minnha nfisha minn qabel.

12 Il-pagamenti interbankarji jistgħu jinqasmu f'pagamenti nazzjonali u f'pagamenti internazzjonali. Is-servizzi swift huma prinċipalment użati għal pagamenti internazzjonali, iċda hemm tendenza li l-proporzjon ta' pagamenti nazzjonali jiżdiedu.

13 Skont il-qorti tar-rinviju, il-proċedura għat-trażmissjoni ta' messaġġi dwar il-pagamenti interbankarji tipprevedi li meta messaġġ jintbagħat fin-netwerk ta' SWIFT, il-bank emittenti jirċievi rċevuta tal-wasla tiegħu ("acknowledgment") li tikkonferma li l-messaġġ wasal fid-dawl tal-ipproċessar tiegħu mis-SWIFT. Dan il-pass jimmarka l-bidu tar-responsabbiltà finanzjarja ta' SWIFT għat-trażmissjoni tal-messaġġ inkwistjoni u għat-twettiq tat-tranżazzjoni skont dan il-messaġġ. Wara l-wasla tal-ewwel irċevuta, it-tranżazzjoni indikata fil-messaġġ inkwistjoni ssir irrevokabbli. Mill-mument li l-bank destinatariju jikkonferma lis-sistema li jkun rċieva dan il-messaġġ, ir-responsabbiltà ta' SWIFT għat-twettiq tat-tranżazzjoni tintemm. Fl-istess ħin, SWIFT tindirizza lill-bank li jkun ta l-ordni konferma tar-rċevuta.

14 Minbarra dawn t-tranżazzjonijiet ta' pagament, is-servizzi swift huma wkoll użati biex jagħmlu tranżazzjonijiet transkonfinali li jinvolvu titoli. Skont il-qorti tar-rinviju, hija biss ir-reżistrazzjoni ta' azzjonijiet fil-kont ta' titoli tal-klijent magħmul permezz tas-servizzi swift li tipprovdi protezzjoni kontra terzi, anki jekk il-proprjetà fit-titoli tkun diżiżiet ittrasferita fil-mument tat-twettiq tat-tranżazzjoni fil-borża. Ir-responsabbiltà ta' SWIFT għall-messaġġi relatati mat-tranżazzjonijiet dwar it-titoli hija simili għal dik deskritta fir-rigward tal-pagamenti interbankarji.

15 Sabiex jiġi ppreservat s-sigriet bankarju, SWIFT ma tistax u ma għandhiex tifta? l-lief il-messaġġi li huma me?tie?a biex ti?i stabbilita l-konformità tagħom mar-regoli dwar it-trażmissjoni tal-messaġġi.

16 L-ispejje? ta' Nordea g?as-servizzi swift, il-konnessjoni u l-manutenzjoni ta' din il-konnessjoni g?al dawn is-servizzi ammontaw g?al EUR 1 999 559.96 g?as-sena finanzjarja 2001. Skont il-mekkani?mu tal-inver?joni ta' ?las, t?allsu EUR 439 903.19 b?ala VAT fuq dak l-ammont.

17 Permezz tad-de?i?joni tat-22 ta' Frar 2006, il-Konserniverokeskus (servizz inkarigat mit-tassazzjoni tal-impri?i l-kbar) ?a?ad it-talba g?al rimbors tal-VAT imressqa minn Nordea g?as-sena finanzjarja 2001. It-talba g?andha b?ala su??ett il-VAT im?allsa fuq servizzi swift fix-xahar ta' Di?embru 2001.

18 Nordea ressqet kaw?a quddiem il-Helsingin hallinto-oikeus (Qorti Amministrattiva ta' Helsinki) biex tikseb l-annullament tad-de?i?joni tal-Konserniverokeskus u r-rimbors tal-VAT li hija kienet ?allset g?as-servizzi swift skont il mekkani?mu tal-inver?joni ta' ?las.

19 Permezz ta' de?i?joni tad-29 ta' Frar 2008, il-Helsingin hallinto-oikeus ?a?det l-appell ta' Nordea, abba?i tad-dispo?izzjonijiet tad-dritt nazzjonali applikabbli, tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva u tad-de?i?joni tal-Qorti tal-?ustizzja tal-5 ta' ?unju 1997, SDC (C?2/95, ?abra p. l?3017).

20 Nordea ppre?entat appell kontra din id-de?i?joni tal-a??ar quddiem il-Korkein hallinto-oikeus, li dde?idiet tissospendi l-pro?eduri u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

“L-Artikolu 13B(d)(3) u (5) tas-Sitt Direttiva [...] g?andu ji?i interpretat fis-sens li s-servizzi swift, deskritti fil-punt 1 ta' din id-de?i?joni, li huma u?ati fit-tran?azzjonijiet ta' ?las u tran?azzjonijiet ta' titoli bejn istituzzjonijiet finanzjarji, huma e?enti mill-VAT?”

Fuq id-domanda preliminari

Osservazzjonijiet preliminari

21 Qabel ma ti?i analizzata l-ba?i legali g?al e?enzjoni possibbli tas-servizzi swift, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, g?andu jkun ippre?i?at li dawn is-servizzi jaqg?u, punt li ma huwiex ikkontestat, fil-kamp ta' applikazzjoni tas-Sitt id-Direttiva sakemm jikkostitwixxu provvista ta' servizzi mag?mula bi ?las fis-sens tal-punt 1 tal-Artikolu 2 ta' din id-direttiva, min?abba l-fatt li hemm relazzjoni legali bejn l-istituzzjonijiet finanzjarji klijenti u SWIFT u li l-prezz li din tal-a??ar tir?ievi mill-klijenti tag?ha huwa l-korrispettiv effettiv tas-servizzi pprovduti lilhom minn din l-impri?a (ara f'dan is-sens, is-sentenza tal-10 ta' Marzu 2011, Skandinaviska Enskilda Banken, C?540/09, p. l?0000, punt 18 u l-?urisprudenza ??itata).

22 G?andu jittfakkar illi, skont il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-dritt tal-Unjoni li g?andhom b?ala g?an li jevitaw diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or (ara s-sentenza Skandinaviska Enskilda Banken, i??itata iktar 'il fuq, punt 19 u l-?urisprudenza ??itata).

23 G?andu jittfakkar ukoll li t-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod ristrett, peress illi dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jipprevedi li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta' servizzi mwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (ara s-sentenza Skandinaviska Enskilda Banken, i??itata iktar 'il fuq, punt 20 u l-?urisprudenza ??itata).

Fuq l-e?enzjoni tal-VAT fuq is-servizzi swift

24 Minn ?urisprudenza stabbilita, sabiex jitqiesu b?ala tran?azzjonijiet e?entati fis-sens tal-

punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, is-servizzi pprovduti għandhom jiffurmaw unità distinta, ikkunsidrata b'mod wiesa', li għandha l-effett li jwettqu l-funzjonijiet ta' servizz speċifiku u essenzjali deskritti f'dawn il-punti. Fir-rigward tat-tranżazzjonijiet dwar it-trasferimenti, skont il-punt 3 tal-Artikolu 13B(d) ta' din id-direttiva, is-servizzi pprovduti għandu jkollhom l-effett li jittrasferixxu l-fondi u jagħmlu tibdil legali u finanzjarju. Għandha ssir distinzjoni bejn is-servizz eżentat, kif definit fid-Direttiva, tal-provvista ta' sempliċi servizz materjali jew tekniku, b'at-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-bank ta' sistema informatika. Għal dan il-għan, hemm lok għall-qorti nazzjonali li teżamina b'mod partikolari l-portata tar-responsabbiltà ta' min jipprovdri s-servizz vis-à-vis il-banek, b'mod partikolari l-kwistjoni ta' jekk din ir-responsabbiltà hijiex limitata għall-aspetti tekniċi jew jekk testendix għall-elementi speċifiċi u essenzjali tat-tranżazzjonijiet (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi SDC, iżżittata iktar 'il fuq, punt 66, u tat-13 ta' Diċembru 2001, CSC Financial Services, C-235/00, 7abra p. l-10237, punti 25 u 26).

25 Il-Qorti tal-Ġustizzja ddeżidiet ukoll li t-trasferiment hija tranżazzjoni li tikkonsisti fl-eżekuzzjoni ta' ordni ta' trasferiment ta' somma flus minn kont tal-bank għall-ieor. Huwa jikkarakterizza ruġu bil-fatt li dan jinvolvi tibdil tas-sitwazzjoni legali u finanzjarja eżistenti, min-naa wađa, bejn min iħallas u min jirħievi u, u mill-oħra, bejniethom u l-banek rispettivi tagħom u, jekk ikun il-ka, bejn il-banek. Barra minn hekk, it-tranżazzjoni li toloq din il-bidla hija t-trasferiment ta' fondi biss bejn il-kontijiet, irrispettivament mill-kawża tagħha (ara, f'dan is-sens, is-sentenza SDC, iżżittata iktar 'il fuq, punt 53).

26 Barra minn hekk, skont il-urisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja, din l-analiżi dwar it-tranżazzjonijiet li jikkonċernaw it-trasferimenti jew il-pagamenti fis-sens tal-punt 3 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tapplika, b'ala prinċipju, *mutatis mutandis*, għat-tranżazzjonijiet ta' titoli skont il-punt 5 tal-Artikolu 13B(d) ta' din id-direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi CSC Financial Services, punt 27, u Skandinaviska Enskilda Banken, iżżittata iktar 'il fuq, punt 33).

27 Għalhekk, ma hemm ebda raġuni għala s-servizzi fdati lil operaturi esterni mill-istituzzjonijiet finanzjarji, li għalhekk ma humiex direttament relatati mal-klijenti ta' dawn l-istabbilimenti, ma jkunux eżenti mill-VAT (ara, f'dan is-sens, is-sentenza SDC, iżżittata iktar 'il fuq, punt 59) sakemm tali servizzi jiffurmaw entità distinta, ikkunsidrati b'mod wiesa', li għandhom b'ala effett li jaqdu funzjonijiet speċifiċi u essenzjali ta' tranżazzjonijiet finanzjarji previsti fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva.

28 Sabiex jiġi evalwat jekk is-servizzi swift jissodisfawx dan il-kriterju huwa meħtieġ li jiġi kkunsidrat, minn naa, jekk il-provvista ta' dawn is-servizzi hijiex kapaċi li tikkawża bidliet legali u finanzjarji b'ala dawkkawati minn pagamenti interbankarji jew mit-tranżazzjonijiet li jinvolvu t-titoli nfushom u, min-naa l-oħra, jekk ir-responsabbiltà ta' SWIFT lejn il-klijenti tagħha hijiex limitata għall-aspetti tekniċi jew jekk testendix għall-elementi speċifiċi u essenzjali tal-imsemmija tranżazzjonijiet finanzjarji.

29 Fir-rigward tal-ewwel aspett, Nordea argumentat, minn naa, li mingħajr is-servizzi swift, il-pagamenti internazzjonali fejn it-tranżazzjonijiet transkonfinali ta' titoli kienu jkunu prattikament impossibbli u, minn naa l-oħra, li r-reżistrazzjoni biss tat-titoli fil-kont tat-titoli tal-klijent tipprovdri protezzjoni kontra terzi, anki jekk id-dritt ta' proprjetà jkun diħa 7ie trasferit fil-mument tat-tweġġ tat-tranżazzjoni fil-borża, qabel it-trażmissjoni ta' messa77i fin-netwerk ta' SWIFT, b'tali mod li dawn is-servizzi jaffettwaw impliħitament is-sitwazzjoni legali u finanzjarja tal-istituzzjonijiet finanzjarji u tal-klijenti tagħom.

30 Madankollu, kif iddikjarat mill-qorti tar-rinviju, l-Istati Membri kollha li ppreħentaw osservazzjonijiet u l-Kummissjoni Ewropea, mingħajr ma 7ew ikkontestati minn Nordea, is-servizzi swift huma servizzi tal-messa77i elettronici li permezz tagħom jiġu trażmessi ordnijiet ta' 7las u ordnijiet li jirrigwardaw t-tranżazzjonijiet ta' titoli minn istituzzjoni finanzjarja għall-oħra b'mod sikur

u affidabbli, filwaqt li SWIFT ma jkollhiex a??ess g?all-kontenut stess tal-messa??i hekk tra?messi.

31 Anki jekk, kif sostnut minn Nordea, is-servizzi swift huma, f'?afna swieq, indispensabbli u l-uni?i disponibbli, il-fatt jibqa' li s-sempli?i fatt li komponent huwa indispensabbli sabiex titwettaq tran?azzjoni e?enti ma jippermettix li ti?i konklua l-e?enzjoni tas-servizz li jikkorrispondi g?al dak il-komponent (is-sentenza SDC, i??itata iktar 'il fuq, punt 65).

32 Huwa wkoll pa?ifiku li, jekk l-ordnijiet ta' trasferiment ta' fondi jew dawk inti?i sabiex jag?mlu tran?azzjonijiet ta' titoli g?andhom ji?u tra?messi permezz ta' sistemi informati?i approvati minn SWIFT bl-g?an li s-sigurtà tag?hom ti?i ?gurata, it-trasferiment tad-drittijiet ta' proprjetà li jirrigwardaw dawn il-fondi jew, jekk ikun il-ka?, dawn it-titoli, huwa mag?mul mill-istituzzjonijiet finanzjarji stess fil-kuntest tar-relazzjonijiet legali mal-klijenti tag?hom stess.

33 Jirri?ulta wkoll mill-?urisprudenza ??itata fil-punti 25 u 26 li l-bidliet legali u finanzjarji li jag?mluha possibbli biex tikklassifika tran?azzjoni b?ala e?enti mill-VAT jirri?ultaw mis-sempli?i trasferiment ta' proprjetà, effettiv jew potenzjali, ta' fondi jew ta' titoli ming?ajr il-?tie?a li t-tran?azzjoni hekk mwettqa tkun kontraenti g?al terzi.

34 G?alhekk, meta s-servizzi swift ikunu servizzi ta' messa??i elettronici li l-iskop uniku tag?hom huwa li jg?addu d-data, huma ma ji?gurawx minnhom infushom xi wa?da mill-funzjonijiet ta' wa?da mit-tran?azzjonijiet finanzjarji msemmija fil-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva, ji?ifieri, dawk li g?andhom l-effett ta' trasferiment ta' fondi jew ta' titoli, u g?aldaqstant ma g?andhomx il-karatteristi?i.

35 Fir-rigward tat-tieni aspett, Nordea ssostni li r-responsabbiltà ekonomika wiesg?a ?afna ta' SWIFT g?at-tra?missjoni korretta u sikura ta' messa??i finanzjarji, li g?andha limitu annwali ta' EUR 75 miljun g?al kull in?ident u EUR 250 miljun fis-sena, u li r-rwol ta' SWIFT b?ala garanti tar-regolarità ta' trasferimenti finanzjarji jimplikaw li s-servizzi swift ma humiex servizzi purament tekni?i.

36 Madankollu, id-daqs tal-konsegwenzi finanzjarji tar-responsabbiltà ta' SWIFT ma jistg?ux ikunu rilevanti sabiex ji?i evalwat jekk din ir-responsabbiltà testendix g?all-elementi spe?ifi?i u essenzjali tat-tran?azzjonijiet finanzjarji inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

37 Barra minn hekk, kif argumentat mill-gvern Bel?jan, skont il-punt 4 tal-kundizzjonijiet kuntrattwali ?enerali ta' SWIFT ("Swift General Terms and Conditions") tal-1 ta' Jannar 2010, li huma disponibbli fuq is-sit internet ta' SWIFT, l-obbligi kuntrattwali ta' din l-impri?a huma limitati g?all-aspetti tekni?i tas-servizzi ta' messa??i, b'mod partikolari g?all-implementazzjoni, l-attivazzjoni, il-konnessjoni, il-manutenzjoni u l-li?enzji tas-software, peress li SWIFT ma g?andhiex ?lief responsabbiltà wa?da li tirrigwarda t-tra?missjoni tal-messa??i finanzjarji f'forma tajba u xierqa permezz ta' sistema informatika approvata.

38 G?aldaqstant, kif jirri?ulta minn dak li jing?ad fil-punt 35 ta' din is-sentenza u kif sostenew l-Istati Membri kollha li ppre?entaw l-osservazzjonijiet kif ukoll mill-Kummissjoni, ir-responsabbiltà kuntrattwali ta' SWIFT fil-konfront ta' Nordea tikkon?erna biss l-obbligu li tiggarrantixxi s-sigurtà u l-le?ibbiltà tad-data tra?messa u l-obbligu li tikkumpensa eventwali danni kkaw?ati minn tra?missjoni difettu?a jew tardiva ta' data.

39 G?aldaqstant, g?andu ji?i osservat li, fil-kaw?a prin?ipali, ir-responsabbiltà ta' SWIFT hija limitata g?all-aspetti tekni?i u ma testendix g?al elementi spe?ifi?i u essenzjali tat-tran?azzjonijiet finanzjarji fil-kaw?a prin?ipali.

40 Fir-rigward tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta g?ad-domanda mressqa g?andha tkun li l-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-e?enzjoni mill-VAT ta?t din id-dispo?izzjoni ma tkoprix servizzi swift, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

Fuq l-ispejje?

41 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuta g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (Ir-Raba' Awla) taqta' u tidde?iedi:

Il-punti 3 u 5 tal-Artikolu 13B(d) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Meju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andhom ji?u interpretati fis-sens li l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud ta?t din id-dispo?izzjoni ma tkoprix servizzi ta' messa??i elettroni?i lil istituzzjonijiet finanzjarji, b?al dawk inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Finlandi?.